



Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria

Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158

E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar

<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

Traducción de textos de economía y finanzas

Este curso ofrece la oportunidad de explorar los desafíos que presenta la traducción de textos sobre economía y finanzas y brinda herramientas para enfrentarlos. La formación está basada en la premisa de que el conocimiento se construye a partir del esfuerzo individual y el compromiso colectivo para la construcción compartida de saberes e ideas. Para lograrlo, se trabajará tanto en actividades individuales como en tareas conjuntas de análisis, documentación, traducción, revisión, reflexión y retroalimentación. En estas actividades de aprendizaje y práctica de la traducción se utilizarán textos auténticos del ámbito de economía y finanzas y se analizarán diversos procedimientos y estrategias que podrán aplicarse para abordar las distintas fases del proceso traductor, en los pares de idiomas inglés-español, francés-español e italiano-español.

Objetivos generales

- Desarrollar y perfeccionar la competencia traductora para la traducción de textos especializados en economía y finanzas.
- Identificar y resolver de manera fundamentada diversos problemas discursivos, estilísticos, léxico-gramaticales, morfosintácticos, terminológicos y contextuales propios de los textos especializados en los ámbitos en cuestión.
- Detectar errores y vicios frecuentes en la traducción de textos especializados en el ámbito económico y financiero.
- Desarrollar una actitud reflexiva y autocrítica que permita medir los avances en el propio aprendizaje.



Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria
Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158
E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar
<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

- Adquirir y perfeccionar el empleo de herramientas informáticas al servicio de la traducción.

Objetivos específicos

- Aplicar conocimientos extralingüísticos y lingüísticos propios del campo disciplinar en el que se trabaja.
- Identificar las características particulares de los géneros especializados en el ámbito de economía y finanzas y realizar análisis contrastivos del discurso económico y financiero en las lenguas de trabajo.
- Utilizar estrategias de documentación adecuadas y emplear mecanismos de transferencia en el par de lenguas de trabajo de manera autónoma, crítica y reflexiva.
- Analizar el texto fuente con espíritu crítico, identificar potenciales problemas de traducción y seleccionar las estrategias apropiadas para lograr un texto meta funcional, coherente y fiel.
- Monitorear su propio proceso de la traducción y fundamentar las elecciones traslativas de manera coherente y adecuada.
- Participar en equipos de trabajo para la construcción colaborativa del conocimiento mediante la interacción con los pares y docentes.

Equipo docente: Dra. Ileana Yamina Gava (UNC - inglés), Dra. Giselle Pernuzzi (UNC - italiano) y Mgtr. Ana Ferreira Centeno (UNC - francés)

Fechas de desarrollo: del 28 de abril al 6 de junio de 2025.

Carga horaria: 60 h

Modalidad: Virtual asincrónico.



Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria
Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158
E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar
<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

Evaluación: 23 de junio de 2025

Arancel:

Estudiantes nacionales: ARS 177.000 (hasta dos cuotas)

Estudiantes extranjeros: ARS 885.000 (hasta tres cuotas)

Medios de pago:

Tarjeta de débito o crédito - Rapipago - Pago Fácil - Homebanking - Cajero automático - Pago mis cuentas o link pagos - Mercado pago

